

Contributors

ANNA GAŚIENICA BYRCYN, PhD, is a published translator of Polish poetry and prose in English. Her translations of poetry and articles have appeared in such literary magazines as *The Sarmatian Review*, *Modern Poetry in Translation*, *Lituanus*, *The Dirty Goat*, and *Visual Anthropology*. In 2012 her translation of Marta Fox's poetry was published by the Fundacja Światło Literaturne in Gdańsk in a bilingual collection entitled *Everything That Is Impossible. Selected Poems/Wszystko co niemożliwe. Wiersze wybrane*. Currently, she teaches Polish and French languages, literature, and culture classes at Saint Xavier University. In the past, she has taught Polish language and Polish literature in translation to American graduate and undergraduate students, as well as to Polish heritage and native speakers at the University of Illinois at Chicago, Indiana University-SWSEEL, University of Pittsburgh-SLI, Oakton College, and Loyola University.

ERIK HOULE is a lecturer of Russian and Polish and the coordinator of the Russian Language Program at the University of Chicago. He earned a PhD in Slavic Linguistics from the Department of Slavic Languages and Literatures at the University of Chicago in 2013. His current interests include foreign language pedagogy, the development of task-based curricula, second-language acquisition, the development of a standards-based approach to language education, and the incorporation of culture in the foreign language classroom.

NATALIE KONONENKO is professor and Kule Chair in Ukrainian Ethnography in the Department of Modern Languages and Cultural Studies, University of Alberta. Her books include the award-winning *Ukrainian Minstrels: And the Blind Shall Sing* (1998) and *Slavic Folklore: A Handbook* (2007). Her interests include folk narrative, digital humanities, folklore and film, and diasporic communities. Kononenko has done fieldwork in Ukraine and Turkey and among the Ukrainian diaspora in Canada and Kazakhstan.

KINGA KOSMALA holds a PhD from the Department of Slavic Languages and Literatures at the University of Chicago. She is the Lecturer in Polish at the University of Chicago, teaching courses in Polish language, film, and culture. Together with Erik Houle, she is currently involved in an Internet-Based Cultural Enrichment project to develop Internet-based materials for elementary and intermediate Polish language classes. Her interests include content-based instruction at the advanced level, curriculum development for

heritage speakers, the development of a standard-based approach to Polish language education, and the incorporation of technology in the foreign language classroom.

IVAN KOZACHENKO is a Stasiuk Post-Doctoral Fellow at the University of Alberta. He completed an MA and a BA in Sociology at the V.N. Karazin Kharkiv National University, Ukraine. He obtained a PhD in Sociology from the University of Aberdeen, UK. He is currently working on the project “The Ukraine Crisis: Contested Identities, Social Media and Transnationalism.” The project seeks to consider the role played by social media for contemporary social movements in Ukraine during the current crisis. It explores competing social movements and the way in which they articulate national belonging within online and offline public spaces.

SUSAN KRESIN, PhD, has taught Czech, Russian, and Slavic linguistics at the University of California, Los Angeles, since 1996. Her research focuses on contemporary Czech and Russian linguistic topics related to verbal aspects and definiteness, and pedagogical issues related to the acquisition of grammatical and cross-cultural competence and the needs of Czech heritage language learners. She is a vice president of the American Association of Teachers of Slavic and East European Languages, a past co-president and vice president of the International Association of Teachers of Czech, a member of the editorial board of the linguistics journal *Korpus-Gramatika-Axiologie*, and a co-author of the introductory Czech textbook *Čeština hrou*.

ALLA NEDASHKIVSKA is a professor of Slavic applied linguistics in the Department of Modern Languages and Cultural Studies and an acting director of the Ukrainian Language Education Centre at the Canadian Institute of Ukrainian Studies at the University of Alberta. She publishes in the areas of Slavic linguistics, discourse analysis, gender linguistics, political and media languages, as well as language pedagogy and second language acquisition in Ukrainian. She authors Ukrainian language textbooks, one of which, *Ukrainian Through Its Living Culture* (University of Alberta Press, 2010), has won the 2012 AATSEEL Book prize for “Best Contribution to Language Pedagogy.”

MARYNA ROMANETS is an associate professor in the Department of English at the University of Northern British Columbia. Her research interests include comparative literature, postcolonial and women’s literatures, and contemporary critical theory. She has published articles on contemporary Irish, British, and Ukrainian literatures focusing on the issues of representation, gender, postcolonialism, and intertextual relations. The

author of *Anamorphotic Texts and Reconfigured Visions: Improvised Traditions in Contemporary Ukrainian and Irish Literature* (Ibidem, 2007), she co-edited *Beauty, Violence, Representation* (Routledge, 2014) and is currently completing a book project titled "Ukrainian 'Erotomaniac' Fictions: First Postindependence Wave."

DANKO ŠIPKA is a professor and coordinator of Slavic languages and cultures at Arizona State University. He has published extensively in the fields of lexicography, lexicology, cross-cultural linguistics, and computational linguistics. His recent monograph is titled *Lexical Conflict: Theory and Practice* (Cambridge University Press, 2015). He is also the author of various bilingual dictionaries.

OLENA SIVACHENKO is a PhD candidate in Slavic Applied Linguistics in the Department of Modern Languages and Cultural Studies, University of Alberta. Her research interests focus on teaching and learning Ukrainian as a foreign and second language. She currently works as a research associate in the Ukrainian Language Education Center, Canadian Institute of Ukrainian Studies, University of Alberta, and is involved in a number of research and resource development projects aimed to promote and sustain Ukrainian studies in Canada and beyond.

MARTIN VOTRUBA, PhD, has directed the Slovak Studies Program at the University of Pittsburgh for close to a quarter of a century, the only North American university where students can take Slovak culture and language classes through the advanced level and opt to receive a Minor in Slovak Studies. Partly based on queries from the Slovak American community, he also maintains the Slovak Studies Program website with information about the courses, about the largest Slovak film collection outside of Central Europe maintained at the University of Pittsburgh, and about Slovak-related topics.